

## Vidéo

### Chapé-kouli : qui a échappé à quoi ?

[L'ÉTANG, GERRY \(1961-....\)](#) Schœlcher 2017

## Résumé

La présente communication a pour origine de longues discussions entre Gerry L'Etang et Jean Bernabé. Leurs divergences portaient sur l'interprétation du mot créole martiniquais chapé-kouli (en français créolisé : échappé-coolie ou échappé). Selon Gerry L'Etang, « par-delà la signification du terme : « métis d'Indien et de Noir », nous nous interrogeons sur son étymologie, sur « qui ici a échappé à quoi ? ». Pour Bernabé, en raison même de la construction de l'expression (chapé-kouli et non kouli-chapé), c'est « le nègre (base non exprimée mais cependant présente) qui se sauve en devenant kouli ». Or les recherches réalisées jadis sur les représentations des Indiens de Martinique, indiquaient que du point de vue de ces derniers, c'est « le kouli qui ici l'a échappé belle ». Ainsi pour les départager, G. l'Etang a l'idée d'une enquête dont le résultat fut inattendu. »

## Informations

### Extrait:

[« TRACÉES DE JEAN BERNABÉ » :  
COLLOQUE INTERNATIONAL, DU 25  
AU 27 OCTOBRE 2017](#)

### Edition:

Centre de recherches interdisciplinaires  
en lettres, langues, arts et sciences  
humaines (Schoelcher,  
Martinique), Schoelcher, 27 octobre 2017

### Langues:

Français

### Provenances:

Université des Antilles

### Type de contenu - document:

Vidéo - Colloque & conférence

### Base:

Bibliothèque numérique Manioc

### Audience:

Public universitaire

### Format:

video/mp4

## Mots clés

[CRÉOLISATION](#)

[CRÉOLISTE](#)

[LANGUE](#)

[LANGUES, MULTILINGUISME, DIGLOSSIE](#)

[CULTURE](#)

[LANGUES ET LINGUISTIQUE](#)

[BERNABÉ, JEAN \(1942-2017\)](#)

[CARAÏBE](#)

## Conditions d'utilisation

CC-BY-NC-ND - Attribution - Pas d'utilisation commerciale - Pas de modification

## Citer ce document

L'Étang Gerry, "Chapé-kouli : qui a échappé à quoi ?", 2017. Extrait de: « *Tracées de Jean Bernabé* » : colloque international, du 25 au 27 octobre 2017, Colloque & conférence, Centre de recherches interdisciplinaires en lettres, langues, arts et sciences humaines (Schoelcher, Martinique), Schœlcher, 27 octobre 2017. Bibliothèque numérique Manioc consulté le 11 février 2026. Lien:  
<HTTP://WWW.MANIOC.ORG/FICHIERS/V17245>.

© Manioc 2022 - Tous droits réservés